9. S’appuyer sur la foi

དགུ་པ་དད་པ་བསྟེན་པར་བཤད་པ་ནི།  
1. 9. Explication sur l’usage de la foi

“Développez la foi inspirée, convainque et désirante. ”  
  
Avant de s’adonner à tout dharma blanc et plus particulièrement lorsque l’on commence à s‘en remettre à un maître et à appliquer nos efforts sur la voie, il est important d’ impérativement développer les trois types de fois.

དང་བ་ཡིད་ཆེས་འདོད་པའི་དད་པ་བསྐྱེད། །  
2. Développez la foi pure, confiante et inspirée.  
སྤྱིར་དཀར་པོའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྔོན་དུ་འགྲོ་ཞིང་ཁྱད་པར་བཤེས་གཉེན་བསྟེན་ཞིང་ལམ་ལ་བརྩོན་པའི་ཐོག་མ་ཁོ་ནར་དད་པ་རྣམ་གསུམ་བསྐྱེད་པ་གལ་ཆེ་སྟེ།  
3. avant tout dharma blanc et plus particulièrement quand on commence à s‘en remettre à un maître et quand on commence nos efforts sur la voie, il est important d’ impérativement développer les trois (types de) fois. En effet,

Le Soutra Dharani du Rare et Précieux Palmier dit entre autres choses :  
  
“Commencez par développer la foi comme un enfant envers sa mère:   
Elle résout les doutes et libère du fleuve.  
La foi illustre ce qu’est la cité du bonheur et de l’excellence.”

དཀོན་མཆོག་ཏ་ལའི་མདོ་ལས།  
4. Le Soutra Dharani du Rare et Précieux Palmier dit :  
དད་པ་སྔོན་འགྲོ་མ་ལྟར་བསྐྱེད་པ་སྟེ། །  
5. Commencez (en préliminaire) par développer la foi comme envers une mère (comme un enfant envers sa mère) :  
དོགས་པ་སེལ་ཞིང་ཆུ་བོ་རྣམས་ལས་སྒྲོལ།  
6. Elle résous (le temps utilisé est le présent) les doutes et libère des fleuves (de la naissance, vieillesse, maladie et de la mort).  
དད་པ་བདེ་ལེགས་གྲོང་ཁྱེར་མཚོན་བྱེད་ཡིན། །  
7. La foi illustre (ce qu’est) la cité du bonheur et de l’excellence.   
ཅེས་སོགས་གསུངས་སོ། །  
8. Ceci etc. (ainsi que d’autres choses) sont dites (dans ce soutra).

Dans ce contexte, l’essence de l’inspiration se définit comme étant un état d’esprit extrêmement inspiré orienté sur l’application et le rejet de ce qui est à faire et à rejeter.

དེ་ལ་དང་བའི་ངོ་བོ་ནི།  
9. En lien avec cela (ce qui vient d’être exposé, la foi), l’essence de la pureté :  
སྤང་བླང་གི་ཡུལ་འཇུག་ལྡོག་ལ་དམིགས་པའི་བློ་རབ་ཏུ་དང་བ་སྟེ།  
10. C’est un état d’esprit extrêmement (totalement) pur (claire, limpide) orienté sur l’application et le rejet de ce qui est à faire et à rejeter.

“Ses divisions sont selon Le Condensé de l’ Abhidharma: Qu’est-ce que la foi ? Avoir une réelle confiance, aspiration et inspiration envers les actes et leurs conséquences, la vérité et les trois joyaux. ”

དེ་ལ་དབྱེ་ན་ཆོས་མངོན་པར།  
11. Ses divisions sont selon Le Condensé de l’ Abhidharma:   
དད་པ་གང་ཞེ་ན།  
12. Qu’est-ce que la foi ?  
ལས་དང་འབྲས་བུ་དང་བདེན་པ་དང༌། དཀོན་མཆོག་ལ་མངོན་པར་ཡིད་ཆེས་པ་དང༌། འདོད་པ་དང༌། སེམས་དང་བའོ། །  
13. Avoir une réelle confiance, aspiration et inspiration envers les actes et leurs conséquences, la vérité et les trois joyaux (litt. les rares et suprêmes)  
ཞེས་གསུངས་པས།  
14. Il est dit, donc,

Il y a donc la foi inspirée, la foi convainques, et la foi désirante. La foi inspirée porte sur les joyaux comme objet. Elle revient à admirer et porté un regard inspiré sur les trois joyaux et les Lamas. La foi convainque, c’est la confiance en les actes, causes et résultat (la loi du karma). La foi désirante consiste à s’appliquer avec respect à la voie dans le but d’atteindre l’éveil insurpassable.

དང་བའི་དད་པ། ཡིད་ཆེས་པའི་དད་པ། འདོད་པའི་དད་པ་རྣམས་སུ་ཡོད་པ་ལས།  
15. Il existe la foi inspirée, la foi confiante et la foi aspirante. Parmi celles ci,   
དང་པོ་ནི།  
16. La première,   
ཡུལ་དཀོན་མཆོག་ལ་བརྟེན་ཏེ།  
17. porte sur les joyaux comme objet,   
དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་བླ་མར་མོས་ཤིང་སེམས་དང་བའོ། །  
18. c’est être inspiré et avoir un état d’esprit pur envers les trois joyaux et les Lamas.  
གཉིས་པ་ནི།  
19. La deuxième :  
ལས་རྒྱུ་འབྲས་ལ་ཡིད་ཆེས་པའོ། །  
20. C’est la confiance en les actes, causes et résultat (la loi du karma)  
གསུམ་པ་ནི།  
21. La troisième :  
བླ་ན་མེད་པའི་བྱང་ཆུབ་ཐོབ་པའི་ཆེད་དུ་གུས་པ་དང་བཅས་ཏེ་ལམ་ལ་སློབ་པའོ། །  
22. c’est pratiquer (litt. apprendre, s’entrainer) avec respect à la voie dans le but d’atteindre l’éveil insurpassable.

Ce même texte dit :   
  
“Celui qui ne se détourne pas du Dharma   
Par envie, par aversion et peur ou par confusion   
Est dit être un être de foi.  
Il est le suprême réceptacle pour l’excellence définitive. ”  
  
Ne pas se détourner du Dharma à cause de l’attachement, de l’aversion, de la confusion etc., indique le fait que l’on a la foi.  
  
Les bienfaits de la foi sont infinis. Par exemple, quand on a la foi, on génère l’esprit d’un être sublime, on abandonne les huit conditions défavorables etc.  
De plus, pour celui qui à la foi, même les Tataghatas viendront à lui et lui enseigneront le Dharma.

དེ་ཉིད་ལས།  
23. Ce même [texte] dit :  
འདུན་དང་ཞེ་སྡང་འཇིགས་པ་དང༌། །རྨོངས་པས་གང་ཞིག་ཆོས་མི་འདའ། །དེ་ནི་དད་པ་ཅན་ཞེས་བྱ། །  
24. Celui qui ne se détourne (ne va pas à l’encontre) pas du Dharma ni par envie, par aversion et peur ou par confusion est dit être un être de foi. (un homme de foi).  
ངེས་པར་ལེགས་པའི་སྣོད་མཆོག་ཡིན། །  
25. Il est le suprême réceptacle pour l’excellence définitive.  
ཅེས་ཆགས་སྡང་རྨོངས་གསུམ་སོགས་ཀྱི་དོན་དུ་ཆོས་མི་གཏོང་བ་ནི་དད་པ་སྐྱེས་པའི་ཚད་ཡིན་ལ།  
26. Ne pas se détourner de l’enseignement à cause de l’attachement, de l’aversion, de la confusion etc, (ou d’autres émotions perturbatrices) défini (indique) le fait que l’on a la foi.   
ཕན་ཡོན་ནི།  
27. Les bienfaits sont  
སྐྱེས་བུ་མཆོག་གི་སེམས་སྐྱེ། མི་ཁོམས་པ་བརྒྱད་སྤངས་པ་སོགས་མཐའ་ཡས་ཤིང༌།  
28. infinis comme celui de générer l’esprit d’un être sublime, abandonner des huit conditions défavorables etc.   
དད་པ་དང་ལྡན་ན་  
29. Celui qui a la foi,  
དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་རྣམས་ཀྱང་དེའི་དྲུང་དུ་བྱོན་ནས་ཆོས་སྟོན་ཏེ།  
30. même les ainsi-allés viendront à lui et lui enseignera le Dharma.

Le Soutra Dharani du Rare et Précieux Palmier dit :   
  
“Celui qui a la foi en le Vainqueur et le Dharma du Vainqueur,  
A la foi envers la conduite des Fils des Vainqueurs.  
Et a la foi en l’insurpassable éveil,  
A généré l’esprit des grands êtres. ”

དཀོན་མཆོག་ཏ་ལར།  
31. Le Soutra Dharani du Rare et Précieux Palmier dit :  
རྒྱལ་དང་རྒྱལ་བའི་ཆོས་ལ་དད་གྱུར་ཅིང༌། །རྒྱལ་སྲས་རྣམས་ཀྱི་སྤྱོད་ལ་དད་བྱེད་ལ། །བྱང་ཆུབ་བླ་ན་མེད་ལ་དད་གྱུར་ནསྐྱེས་བུ་ཆེན་པོ་རྣམས་ཀྱི་སེམས་སྐྱེའོ། །  
32. Avoir la foi en le Vainqueur et le Dharma du Vainqueur et avoir de la foi envers la conduite des Fils des Vainqueurs. Celui qui a la foi en l’insurpassable éveil, à généré l’esprit des grands êtres.   
ཞེས་དང༌།  
33. puis,

Le Soutra intitulé ’’La Corbeille des Bodhisattvas” dit :   
  
“Ainsi, les Bouddhas Baghavans sachant que les Bodhisattvas qui ont la foi sont des réceptacles pour le Dharma du Bouddha viendront à eux et, leur enseigneront la parfaite voie des Bodhisattvas. ”  
  
Pour résumer, puisque la foi s’avère être la base de tous les dharmas blancs, appliquez vous aux causes et conditions la faisant naître et se développer, abandonnez les causes et conditions la détériorant et efforcez vous à affermir tous ce qui de cette foi est déjà né en vous.

བྱང་སེམས་ཀྱི་སྡེ་སྣོད་ལས།  
34. Le Soutra intitulé ’’La Corbeille des Bodhisattvas” dit :  
དེ་ལྟར་དད་པ་ལ་གནས་པའི་བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སངས་རྒྱས་བཅོམ་ལྡན་འདས་རྣམས་ཀྱིས་སངས་རྒྱས་ཀྱི་ཆོས་རྣམས་ཀྱི་སྣོད་དུ་རིག་ནས་  
35. Ainsi, les Bouddhas Baghavans sauront que les Bodhisattvas qui ont la foi (litt; qui demeure dans la foi), sont des réceptacles pour le Dharma du Bouddha puis,  
དེའི་དྲུང་དུ་གཤེགས་ཏེ་  
36. viendront à eux et,  
བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའི་ལམ་ཡང་དག་པར་སྟོན་ཏོ། །  
37. lui enseigneront la voie authentique (parfaite) des Bodhisattvas.  
ཞེས་གསུངས་སོ། །  
38. Ce qui est dit.  
མདོར་ན་དད་པ་ནི་དཀར་པོའི་ཆོས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་རྟེན་དུ་གྱུར་པས་སྐྱེད་ཅིང་འཕེལ་བའི་རྒྱུ་དང་རྐྱེན་བསྟེན།  
39. Pour résumer, puisque la foi s’avère être la base de tous les dharmas blancs (de tout le vertueux), appliquez vous aux causes et conditions la faisant naître et se développer.  
འགྲིབས་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་སྤངས་ལ་སྐྱེས་པ་རྣམས་ཀྱང་བརྟན་པ་ལ་འབད་པར་བྱའོ། །  
40. abandonnez les causes et conditions la détériorant et affermissez ce qui est déjà né en vous. Efforcez vous à cela.